

# 彩色面纱



[彩色面纱\\_下载链接1](#)

著者:[英] 毛姆

出版者:人民文学出版社

出版时间:2016-7

装帧:精装

isbn:9787020109999

《彩色面纱》是毛姆以中国为背景写的一部长篇小说，也是一部女性精神觉醒的经典之

作，发表于一九二五年。小说讲述了一对英国夫妇经历情感危机之后，来到中国内地的霍乱疫区治病救人，在异国美丽却凶险的环境中，经历了在家乡舒适的生活中无法想象和体验的情感波澜……对复杂人性的入木三分的揭示和刻画，使这部作品成为一部极具艺术价值的杰作。

作者介绍:

毛姆是二十世纪英国著名作家，英语世界最畅销的作家之一，是“盛誉下的孤独者”，更是“人世的挑剔者”。一生徜徉于三大文学领域，发表了二十部长篇小说、三十二个剧本和一百二十余篇短篇小说，还写了大量的评论、随笔、游记和回忆录。他的作品被译成各国文字，深受广大读者的欢迎和喜爱。

目录:

[彩色面纱\\_下载链接1\\_](#)

标签

毛姆

小说

人性

英国

爱情

英国文学

外国文学

文学

评论

译文有欠精炼，未能还原毛姆风格。重要的是，此译本与重现经典版某些译错的地方相同。比如敬酒语Here's luck，译作“这里很幸运”（一片混乱的瘟疫之地有何幸运可言？）。重庆版著名的错译“这个鱼缸真美”在这里成了“这个鱼缸真漂亮”（214p）。原文a pretty kettle of fish意思是情况一团糟，“鱼缸”（原意是茶壶）显然直接照搬了重庆的错译。

可能会再读个好几遍的小说。译文不太行啊

本来觉得还挺通俗易懂的，一看书评原来错了那么多，沃尔特临终前的鱼缸梗可以钉在耻辱柱上了

书名若选直译，译作《描画的面纱》更切合原意吧。风格全无的多余译本，译错处也不少。

“你要知道，亲爱的孩子，一个人不可能在工作中或在享乐中，也不可能在这世上或在修道院里寻找到安宁，而只能在自己的灵魂中寻找。”

原作可以。翻译乏善可陈。

沃尔特真的很男神OTZ智慧、沉静、为爱沉醉又清醒，太霸道总裁了！  
“我们为什么不能做朋友呢？”凯莉对沃尔特说过，查理对凯莉说过，不爱的人对爱的人说过。

感觉翻译有点怪。

翻译毁一切。。

-----  
毛姆的小说你读的时候没太大感觉，读到最后神奇的恍然大悟：原来写的是人永远的“逃离渴望”。以及看到一个向东方智慧探求解决之道的老年毛姆

-----  
连载小说的写法。毛姆最著名的几部小说，皆以第一人称，以旁观者的角度（《人生的枷锁》除外）叙述，他擅长此道，但此书始终以凯蒂为第三人称视角。此书亦难得少尖刻（虽偶尔仍忍不住），多怜悯（于他真是十分少见）。另，改编的电影，独立看，虽很好，但后半部分的处理，有违作者的本意，仍不可避免地落入了好莱坞式的经典结局。

-----  
毛姆的书读多了，有点审美疲劳，却不可否认，文中多处描写依旧十分打动我，毛姆对人性的洞察依然了得；虽然打着中国为背景的旗号，中国的元素却是零散的；果然是一种形式写惯读惯了，便没了新意，便需要新的形式使人耳目一新。

-----  
毛姆对人性的洞察太过于深刻了，死了丈夫的女人，死了妻子的父亲，本应痛苦，他们却得到解脱，想来真是讽刺~

-----  
女主人公性格一点也不讨人喜欢，但真实到可怕。（《陕西师范大学出版社》）

-----  
看的这个版本的《面纱》，一口气很投入地读完了。爱的投入和深沉的一方带着心碎和痛苦死去，不爱的一方带着罪孽和自责活下来，而出轨的另一方却仍然能在名利场周旋，哎。

-----  
看他前几本都是人物推动故事，这本是故事来展开人物，这让我感觉简直是太不毛姆了，但完全无法放下书本。其中几次都以为毛姆对女性态度转变，但最后沃尔顿的去世和那场欢爱，都真实的让人觉得他是在嘲讽别的小人，杀掉其余的faker！矛盾的人性才是最real！

-----  
2017#1.9

-----  
出轨的女人。

-----  
20170517 第六本

-----  
不错，为什么作者的人物要么出轨要么抛家弃子的边缘人物。

-----  
[彩色面纱\\_下载链接1](#)

书评

-----  
[彩色面纱\\_下载链接1](#)